

trudnionych w górnictwie, postanowienia art. 1 polsko-francuskiej konwencji z dnia 14 października 1920 r., dotyczącej pomocy i opieki społecznej, będzie przedłożona do ratyfikacji obydwóch parlamentów możliwie najwcześniej.

Dokumenty ratyfikacyjne będą wymienione w czasie możliwie najbliższym w Paryżu.

Będzie ona stosowana od chwili wymiany dokumentów ratyfikacyjnych. Będzie ona obowiązywała przez rok i będzie odnawiana, milcząco z roku na rok, o ile nie nastąpi wypowiedzenie, które winno być notyfikowane na trzy miesiące przed upływem każdego terminu.

W wypadku wypowiedzenia postanowienia niniejszej konwencji będą nadal stosowane względem ubezpieczonych i członków ich rodzin, których prawa do świadczeń powstały przed dniem, w którym wymieniona konwencja przestanie obowiązywać.

Sporządzono w Warszawie, dnia 21 grudnia 1929 r. w dwóch egzemplarzach, z których każde Państwo posiada po jednym oryginalne.

August Zaleski
Jerzy Drecki
B. Nakonecznikoff
Tadeusz Dalbor

J. Laroche
Ch. Picquenard
G. Lange
P. Pouillot

Zaznajomiwszy się z powyższą konwencją uznaliśmy ją i uznajemy za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadczamy, że jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 6 czerwca 1931 r.

(—) I. Mościcki

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej
Prezes Rady Ministrów

(—) A. Prystor

Minister Spraw Zagranicznych

(—) August Zaleski

L. S.

sitions de l'article 1-er de la convention franco-polonaise du 14 octobre 1920 relative à l'assistance et à la prévoyance sociales sera soumise, aussitôt que possible, à la ratification des deux Parlements.

Les instruments de ratification seront échangés aussitôt que possible à Paris.

Elle sera applicable dès que les ratifications auront été échangées. Elle aura une durée d'un an et sera renouvelée tacitement d'année en année, sauf dénonciation qui devra être notifiée trois mois avant l'expiration de chaque terme.

En cas de dénonciation, les stipulations de la présente convention resteront applicables à l'égard des assurés et des ayants droit dont les droits aux prestations seront nés avant la date, à laquelle la convention susdite cessera d'être en vigueur.

Fait à Varsovie, le 21 décembre 1929, en deux exemplaires dont chacun des États possède un original.

August Zaleski
Jerzy Drecki
B. Nakonecznikoff
Tadeusz Dalbor

J. Laroche
Ch. Picquenard
G. Lange
P. Pouillot

Après avoir vu et examiné ladite Convention, Nous l'avons approuvée et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons qu'elle est acceptée, ratifiée et confirmée et promettons qu'elle sera inviolablement observée.

En Foi de Quoi, NOUS avons donné les présentes, revêtues du Sceau de la République.

A Varsovie, le 6 juin 1931.

(—) I. Mościcki

Par le Président de la République
Le Président du Conseil des Ministres

(—) A. Prystor

Le Ministre des Affaires Étrangères

(—) August Zaleski

L. S.

691.

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 30 lipca 1934 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych konwencji między Polską a Francją dotyczącej ubezpieczenia na starość, na wypadek niezdolności do pracy i śmierci robotników i pracowników umysłowych, zatrudnionych w górnictwie.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu art. 39 konwencji między Polską a Francją, dotyczącej ubezpieczenia na starość, na wypadek niezdolności do pracy i śmierci robotników i pracowników umysłowych, zatrudnionych w górnictwie, podpisanej w Warszawie dnia 21 grudnia 1929 r., nastąpiła w Paryżu w dniu 30 czerwca 1934 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej konwencji.

Minister Spraw Zagranicznych: Beck